

INSTRUCTIONS FOR USE

Hydroven 1 / Hydroven 3

Arm, Leg and Insert Garments



EN · FR · DE · IT · ES · PT · NL · DA · SV · PL · EL · TR · NO · FI

Instructions for Use · Mode d'emploi · Gebrauchsanleitung · Istruzioni per l'uso · Instrucciones de uso ·
Instruções de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugervejledning · Bruksanvisning · Instrukcja użycia · Οδηγίες χρήσης ·
Kullanım için talimatta · Bruksanvisning · Käyttöohjeet ·

Arm, Leg and insert Garments · Atelles de jambe et de bras · Arm- und Beinmanschetten · Tutori per braccia e
gambe · Prendas para brazo y pierna · Acessórios para braços (luva) e pernas (meia) · Arm- en beenmanchetten
· Arm- og bentekstiler · Arm- och benmanschetter · Mankiety na rękę i nogę · Ενδύματα Βραχίονα και Κνήμης ·
Kol ve Bacak Manşonları · Arm og Lår plagg · Arm ja Leg Vaatteet ·

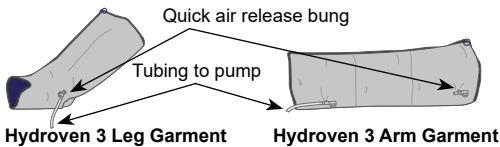
⚠ To be used only under the direction of a physician.

For use with **Huntleigh Hydroven® 3** pump only. Refer to the **Hydroven 3** User Manual for complete information on using the pump and garments. 100% Latex Free.

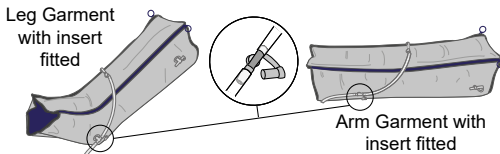
Before fitting the garment ensure all quick air release bungs are closed, as this will effect the efficiency of the garment.

Applying the Garment

1. Check the type of garment - Hydroven 1 (single chamber) or Hydroven 3 (three chamber) - and the length of the garment required.
2. Undo the zip on the garment.
3. If a garment insert is fitted to the garment, fully fasten one of the zips between the garment and insert, leaving the other unfastened.
4. Before applying the garment (and insert, if fitted) to the limb, zip up the first 150 mm (6") of the unfastened garment zip. Put the garment (and insert) onto the limb and fully fasten the zip. Make sure that the quick air release bung is secured.



5. Make sure the patient is in a comfortable position with the limb supported or elevated as necessary.
6. Check that the insert piece connecting tube is not kinked and is attached to the garment using the lower outlet bung as shown below.



7. Attach the garment tubing to the pump ensuring a "click" is heard from each snap-lock connector.
8. If only one garment is to be used, attach the garment to either port on the pump. The system will automatically identify that only one garment is to be used.
9. Switch on the pump and adjust the pressure control accordingly (refer to the pump user manual).

⚠ WARNINGS

- Do not apply the garment to the limb unless it is partially zipped, as you may damage the garment zip.
- Do not undo the zips or attempt to remove the garments during the therapy session or you may damage the zips. Make sure the therapy session has stopped and the garments have deflated before you remove the garments.
- Do not stand or walk with the garments fitted.
- In the event of a power failure or fault whereby the garment remains inflated, disconnect the tubeset(s) in order to deflate the garment(s) and then remove the garment(s) from the limb(s).

Cleaning the Garment

	Wipe down using a neutral detergent or soap powder at 51°C (120°F).		
	Do not iron		Do not dry clean
	Do not tumble dry	Do not machine wash. Air dry thoroughly.	

Disinfecting the Garment

	After cleaning, wipe complete garment over using 70% isopropyl alcohol wipe or a chlorine-releasing agent at 1000 p.p.m. available chlorine.
	Do not use phenol or phenol-derivative disinfectant.

Rinse with clean water to remove any residue. Air dry thoroughly.

Cleaning the Tubeset

Use a soft brush. Air dry only. Do not immerse in water. Do not machine wash.

Note

- Always refer to local protocols and guidelines, as some protocols recommend single patient use outside of a clinically controlled environment, to avoid cross contamination.
- Garments are designed to be worn over thin clothing and not in direct contact with the patients skin.

This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.

UK Symbol:



UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended) Figures indicate UK Approval Body supervision.

UK Responsible Person & UK Importer:
Arjo (UK) Ltd., Arjo/Huntleigh House, Houghton Regis, LU5 5XF
Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended).

For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.

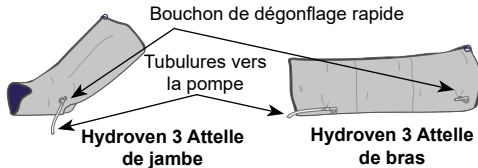
⚠ A utiliser exclusivement sous la supervision d'un médecin.

A n'utiliser qu'avec la pompe **Huntleigh Hydroven® 3**. Consulter le manuel de l'utilisateur **Hydroven 3** pour obtenir toutes les informations sur le fonctionnement de la pompe et des attelles. 0% de latex.

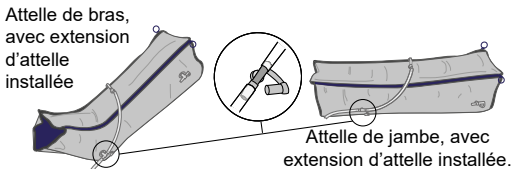
Avant de placer l'attelle, assurez-vous que tous les bouchons de dégonflage rapide sont fermés, car cela affecterait la performance de l'attelle.

Application de l'attelle

- Vérifiez le type d'attelle - Hydroven 1 (une seule chambre) ou Hydroven 3 (trois chambres) - et la longueur de l'attelle requise.
- Ouvrez la fermeture à glissière de l'attelle.
- Si une pièce rapportée est insérée au niveau de l'attelle, fermez complètement l'une des fermetures à glissière entre l'attelle et la pièce rapportée, laissez l'autre ouverte.
- Avant de mettre l'attelle (et la pièce rapportée) en place sur le membre, fermez les 15 premiers cm de la fermeture ouverte de l'attelle. Placez l'attelle (et la pièce rapportée) sur le membre et fermez toute la fermeture. Assurez-vous que le bouchon de dégonflage rapide est bien fixé.



- Assurez-vous que le patient est dans une position confortable, avec le membre soutenu ou surélevé si besoin.
- Vérifiez que le tuyau de raccordement de la pièce rapportée n'est pas tordu et qu'il est bien connecté à l'attelle à l'aide du bouchon de sortie inférieur, comme indiqué ci-dessous.



- Connectez les tubulures de l'attelle à la pompe, en veillant à bien entendre un « clic » lors du verrouillage des connecteurs de liaison.
- Si vous utilisez une seule attelle, connectez-la sur l'une des sorties de la pompe. Le système identifiera automatiquement qu'une seule attelle va être utilisée.
- Allumez la pompe et réglez le bouton de commande de la pression en conséquence (consulter le manuel d'utilisation de la pompe).

⚠ Avertissements

- Ne pas appliquer sur le membre si la fermeture n'est partiellement remontée, car vous pourriez endommager la fermeture à glissière de l'attelle.
- N'ouvrez pas les fermetures à glissière ou n'essayez pas de retirer les attelles pendant la séance de traitement, vous pourriez endommager les fermetures à glissière. Assurez-vous que la séance de traitement est terminée et que les attelles sont dégonflées avant de les retirer.
- N'essayez pas de vous lever ou de marcher avec des attelles installées.
- Dans le cas d'une coupure de courant ou d'une anomalie où l'attelle resterait gonflée, débranchez le(s) faisceau(x) de raccordement afin de dégonfler le(s) attelle(s) et retirez ensuite la/le(s) attelle(s) de(s) membre(s).

Nettoyage de l'attelle

Essuyer à l'aide d'un détergent neutre ou d'un savon en poudre à 51°C.

Ne pas repasser.	Ne pas nettoyer à sec.	Ne pas autoclaver.
------------------	------------------------	--------------------

Ne pas placer dans un sèche-linge.	Ne pas nettoyer en machine. Sécher entièrement à l'air.
------------------------------------	---

Désinfection de l'attelle

Après le nettoyage, essuyer entièrement l'attelle à l'aide d'une lingette à l'alcool isopropylique à 70 % ou d'une solution de dichloroisocyanurate de sodium (NaDCC) diluée à 1000 ppm de chlore actif (0,1%).

Ne pas utiliser de produit désinfectant à base de phénol ou dérivé du phénol.

Rincer avec de l'eau propre pour retirer tout résidu. Sécher entièrement à l'air.

Nettoyage du faisceau de raccordement

Utiliser une brosse douce. Sécher uniquement à l'air. Ne pas plonger dans l'eau. Ne pas nettoyer en machine.

Remarque

- Toujours se référer aux protocoles et lignes directrices locales, car certains protocoles recommandent une utilisation pour un seul patient en dehors d'un environnement cliniquement contrôlé, afin d'éviter toute contamination croisée.
- Les attelles sont conçues pour être portées par-dessus des vêtements fins et ne doivent pas être en contact direct avec la peau du patient.



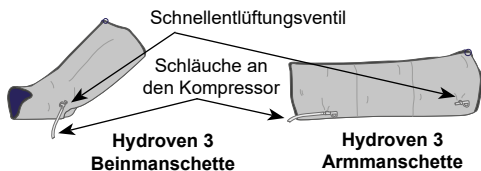
Nur nach ärztlicher Konsultation verwenden.

Nur für den Einsatz mit einem **Huntleigh Hydroven® 3** Kompressor bestimmt. Vollständige Informationen zur Benutzung des Kompressors und der Manschetten finden Sie im **Hydroven 3** Benutzerhandbuch. Zu 100% latexfrei.

Bevor Sie die Manschette anlegen, vergewissern Sie sich, dass alle Schnellentlüftungsventile geschlossen sind, da dadurch der Wirkungsgrad der Manschette beeinträchtigt wird.

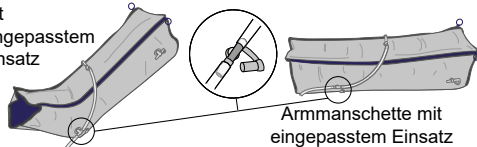
Anlegen der Manschette

- Überprüfen Sie den Manschentyp – Hydroven 1 (Einkammer) oder Hydroven 3 (Dreikammer) – sowie die gewünschte Länge der Manschette.
- Öffnen Sie den Reißverschluss der Manschette.
- Wenn eine Manschetteneinlage in der Manschette eingepasst ist, schließen Sie den Reißverschluss zwischen Manschette und Einlage vollständig und lassen die anderen offen.
- Bevor Sie die Manschette an die Gliedmaße anlegen (und die Einlage, falls diese eingepasst wurde), ziehen Sie den offenen Reißverschluss der Manschette um 150 mm zu. Legen Sie die Manschette (und die Einlage) auf die Gliedmaße und ziehen den Reißverschluss vollständig zu. Stellen Sie sicher, dass das Ventil zum schnellen Ablassen von Luft gesichert ist.



- Stellen Sie sicher, dass der Patient sich in einer komfortablen Position befindet, wobei die Gliedmaße unterstützt oder erhöht gelagert ist, wenn nötig.
- Überprüfen Sie, ob der Verbindungsschlauch des Einlagestücks nicht geknickt und an der unteren Ausgangsöffnung an der Manschette befestigt ist, wie unten dargestellt.

Beinmanschette mit eingepasstem Einsatz



- Schließen Sie die Manschettenschläuche an den Kompressor an. Die Einrastkupplungen müssen dabei jeweils mit einem Klickgeräusch einrasten.
- Wenn nur eine Manschette verwendet wird, befestigen Sie die Manschette an jedem der Pumpenanschlüsse. Das System erkennt automatisch, dass nur eine Manschette im Einsatz ist.

- Schalten Sie die Pumpe ein und passen Sie die Drucksteuerung entsprechend an (siehe Handbuch zur Pumpe).



Warnhinweise

- Legen Sie keine Manschette auf Gliedmaßen an, wenn deren Reißverschluss nicht teilweise zugezogen ist, da ansonsten der Reißverschluss der Manschette beschädigt werden könnte.
- Öffnen Sie die Reißverschlüsse nicht während einer Therapiesitzung und versuchen Sie nicht, die Manschetten zu entfernen, da sonst die Reißverschlüsse beschädigt werden können. Vergewissern Sie sich vor dem Abnehmen der Manschetten, dass die Therapiesitzung beendet und der Druck in den Manschetten abgebaut ist.
- Mit angelegten Beinmanschetten dürfen Sie nicht stehen oder laufen.
- Im Falle eines Stromausfalls oder eines Defekts, bei dem die Manschette aufgepumpt bleibt, trennen Sie die Schlauchleitung(en) ab, um die Manschette(n) zu entlüften und entfernen Sie die Manschette(n) anschließend von dem Gliedmaß bzw. den Gliedmaßen.

Reinigung der Manschette



Wischen Sie mit Hilfe einer 51°C warmen Lösung ab, die ein neutrales Reinigungs- oder Waschmittel enthält.



Nicht bügeln.



Nicht in die chemische Reinigung geben.



Nicht im Wäschetrockner trocknen.

Nicht in der Waschmaschine waschen. An der Luft gründlich trocknen lassen. Nicht Autoklavieren.

Desinfektion der Manschette



Wischen Sie die komplette Manschette nach der Reinigung die mit 70% igem Isopropylalkohol oder einem Chlor freisetzenden Wirkstoff mit einem Chloranteil von 1.000 ppm (0,1%) ab.



Verwenden Sie kein Phenol oder phenolhaltiges Desinfektionsmittel.

Spülen Sie mit klarem Wasser nach, um etwaige Rückstände zu entfernen. An der Luft gründlich trocknen lassen.

Reinigung der Schlauchleitung

Verwenden Sie eine weiche Bürste. Nicht in Wasser eintauchen. Nicht in der Waschmaschine waschen. Nur an der Luft trocknen.

Hinweis

- Beachten Sie stets die örtlichen Protokolle und Richtlinien, da einige Protokolle außerhalb einer klinisch kontrollierten Umgebung einen Einpatientengebrauch empfehlen, um Kreuzkontaminationen zu vermeiden.
- Die Manschetten sollten über dünner Kleidung und nicht in direktem Kontakt mit der Haut getragen werden.

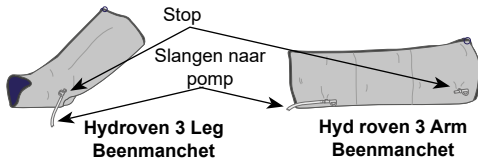
⚠ Uitsluitend te gebruiken volgens de instructies van een arts.

Uitsluitend bedoeld voor gebruik met de **Huntleigh Hydroven® 3** pomp. Zie gebruikershandleiding bij de **Hydroven 3** voor gedetailleerde informatie over het gebruik van de pomp en manchetten. 100% latexvrij.

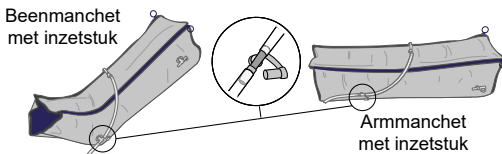
Controleer alvorens de manchet aan te brengen of alle stoppen gesloten zijn aangezien dit de werking van de manchet beïnvloedt.

De manchet aanbrengen

1. Controleer het manchettype - Hydroven 1 (één luchtkamer) of Hydroven 3 (drie luchtkamers) – en de vereiste lengte van de manchet.
2. Open de rits op de manchet.
3. Als een inzetstuk in het manchet wordt geplaatst, een van de ritsen tussen de manchet en het inzetstuk volledig sluiten en de andere open laten.
4. Alvorens de manchet (en inzetstuk, indien gebruikt) op het ledemaat aan te brengen, eerst de rits van de manchet 150 mm dichtritsen. De manchet (en inzetstuk) op de ledemaat aanbrengen en de rits volledig sluiten. Controleer of de stop voor snelle luchtuitlaat goed vast zit.



5. Zorg ervoor dat de cliënt zich in een comfortabele houding bevindt en ondersteun of verhoog het ledemaat indien nodig.
6. Zorg ervoor dat de aansluitslang van het inzetstuk niet geknikt is en sluit de slang aan op de manchet met behulp van de onderste stop (zie afbeelding).






7. Sluit de manchetslangen aan op de pomp. Zorg ervoor dat u bij het aanbrengen van elke klikaansluiting een 'klik' hoort.
8. Wanneer u slechts één manchet gebruikt, kunt u deze op een willekeurige aansluiting van de pomp aansluiten. Het systeem stelt automatisch vast dat er slechts één manchet wordt gebruikt.
9. Zet de pomp aan en zet de drukregelingsknop op de gewenste stand (raadpleeg hiervoor de gebruikershandleiding van de pomp).


⚠ Waarschuwingen

- De manchet niet toepassen op het ledemaat tenzij het gedeeltelijk is geritst om beschadiging van de rits van de manchet te voorkomen.
- Probeer nooit tijdens de therapie sessie de rits te openen of de manchetten te verwijderen aangezien de ritssluiting hierdoor beschadigd kan raken. Verwijder de manchetten pas wanneer de therapie sessie gestopt is en de manchetten leeg zijn.
- De patiënt mag niet staan of lopen zolang de manchetten nog niet zijn verwijderd.
- In geval van een stroomstoring of een defect waardoor de manchet opgeblazen blijft, moet u de slangenset(s) loskoppelen om de manchet(ten) leeg te laten lopen. Verwijder vervolgens de manchet(ten).

Manchetten reinigen


 Reinig met een neutraal reinigingsmiddel of zeepoeder opgelost in warm water (max. 51°C).


 Niet strijken.  Niet chemisch reinigen.

 Niet drogen in een droogtrommel.

Niet wassen in een wasmachine. Goed aan de lucht laten drogen. Niet geschikt voor de autoclaaf.

Manchetten desinfecteren

 Na reiniging de hele manchet afnemen met 70% isopropylalcohol of een chloorhoudend middel (maximaal 1000 p.p.m.).

 Gebruik geen fenol of fenolhoudend desinfecterend middel.

Spoel af met schoon water om eventuele zeepresten te verwijderen. Goed aan de lucht laten drogen.

De slangenset reinigen

Gebruik een zachte borstel. Uitsluitend aan de lucht laten drogen.

Dompel de slangenset niet onder in water. Niet wassen in een wasmachine.

N.B.

- Raadpleeg altijd de lokale protocollen en richtlijnen, aangezien sommige protocollen gebruik bij een enkele patiënt buiten een klinisch gecontroleerde omgeving aanbevelen om kruisbesmetting te vermijden.
- Het manchet is ontworpen om boven dunne kleding te dragen, zonder direct contact met de huid van de patiënt.



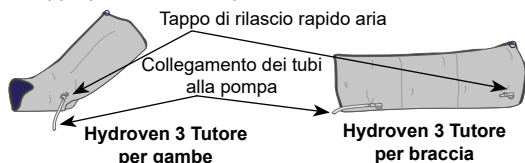
Da utilizzare soltanto dietro prescrizione medica.

Il tutore può essere utilizzato solo con la pompa **Huntleigh Hydroven® 3**. Consultare il manuale **Hydroven 3** per informazioni più dettagliate sull'uso della pompa e dei tutori. Privo di lattice al 100%.

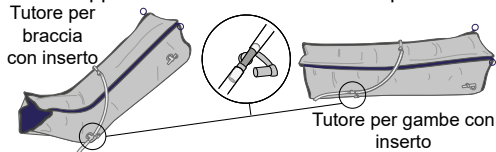
Prima di applicare il tutore assicurarsi che tutti i tappi di rilascio rapido aria siano chiusi, in quanto diversamente potrebbero compromettere l'efficienza del tutore.

Applicazione del tutore

1. Individuare il tipo di tutore - Hydroven 1 (a camera singola) o Hydroven 3 (a tre camere) - quindi selezionare la lunghezza del tutore.
2. Aprire la chiusura lampo del tutore.
3. Qualora sul tutore venisse montato un inserto, chiudere completamente una delle chiusure lampo posizionate tra il tutore e l'inserto, lasciando l'altra chiusura aperta.
4. Prima di applicare il tutore (e l'inserto, qualora venisse montato) all'arto, chiudere i primi 150 mm della chiusura lampo del tutore lasciata aperta. Posizionare il tutore (e l'inserto) sull'arto e chiudere completamente la chiusura lampo. Assicurarsi che il tappo per il rilascio rapido dell'aria sia ben chiuso.



5. Assicurarsi che il paziente non senta alcun fastidio, anche nel caso in cui l'arto venga appoggiato su un sostegno o sollevato.
6. Verificare che il tubo di connessione dell'inserto non presenti schiacciamenti e che sia fissato al tutore con il tappo di uscita inferiore illustrato qui sotto.



7. Fissare i tubi del tutore alla pompa verificando che tutti i connettori a pressione scattino in posizione.
8. Se si deve utilizzare un solo tutore, collegarlo ad una delle porte sulla pompa. Il sistema identificherà automaticamente l'unico tutore da utilizzare.
9. Accendere la pompa e regolare il comando della pressione come richiesto (consultare il manuale della pompa).



Avvertenze

- Non applicare il tutore all'arto a meno che la chiusura lampo non sia parzialmente aperta per evitare di danneggiare la chiusura stessa.
- Non aprire le chiusure lampo e non tentare di rimuovere i tutori durante la terapia; le cerniere si potrebbero danneggiare. Assicurarsi che la sessione terapeutica sia terminata e rimuovere i tutori solo se sgonfi.
- Evitare di stare in posizione eretta o camminare quando si indossano i tutori.
- Se si è verificata una mancanza di corrente o un guasto in seguito al quale il tutore rimane gonfio, scollegare il gruppo/i gruppi tubetti per sgonfiare il/i tutori e quindi rimuoverlo/i dall'arto/dagli arti.

Pulizia del tutore

	Pulire con detergente neutro o sapone in polvere a 51°C.		
	Non tirare il tutore.		Non pulire a secco.
	Non centrifugare.	Non pulire in autoclave.	

Non lavare in lavatrice.

Asciugare all'aria completamente.

Disinfezione del tutore

	Una volta ultimata la pulizia, applicare su tutto il tutore dell'alcol isopropilico al 70% o un agente a rilascio di cloro a 1000 ppm di cloro disponibile.
	Non usare disinfettanti a base fenolica o con derivati del fenolo.

Risciacquare con acqua pulita per rimuovere qualsiasi residuo. Asciugare all'aria completamente.

Pulizia del gruppo tubetti

Usare una spazzola morbida. Asciugare soltanto all'aria. Non immergere nell'acqua. Non lavare in lavatrice.

Nota

- consultare sempre i protocolli e le linee guida locali, in quanto alcuni protocolli al di fuori degli ambienti clinicamente controllati raccomandano l'impiego su un solo paziente, al fine di evitare la contaminazione crociata.
- i tutori sono pensati per essere indossati sopra indumenti sottili e non a contatto diretto con la cute dei pazienti.

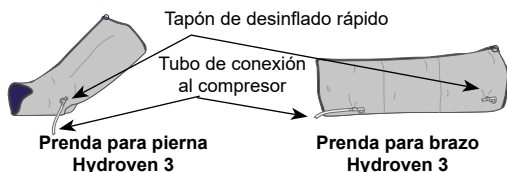
⚠ Para uso únicamente bajo supervisión médica.

Para uso exclusivo con el compresor **Hydroven® 3 de Huntleigh**. Consulte el Manual de usuario del sistema **Hydroven 3**, para obtener completa información acerca del uso del compresor y de las prendas. 100% libres de látex

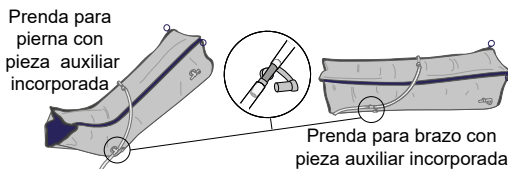
Antes de ajustar la prenda, asegúrese de que todos los tapones de desinflado rápido están cerrados, ya que de lo contrario se vería afectada la efectividad de la misma.

Aplicación de la prenda

- Compruebe que el tipo de prenda, Hydroven 1 (de una cámara) o Hydroven 3 (de tres cámaras), y la longitud de la misma son las que requiere el paciente.
- Desabroche la cremallera de la prenda.
- Si la prenda contiene una pieza auxiliar, abroche completamente una de las cremalleras entre la prenda y la pieza y deje la otra desabrochada.
- Antes de aplicar la prenda (y la pieza, si está colocada) al miembro, abroche los primeros 150 mm de la cremallera de la prenda que estaba desabrochada. Coloque la prenda (y la pieza) sobre el miembro y abroche la cremallera o cremalleras hasta el final. Compruebe que el tapón de desinflado rápido esté sujeto con firmeza.



- Compruebe si el paciente se encuentra en una posición cómoda, con el miembro apoyado o elevado en caso necesario.
- Compruebe que el tubo de conexión de la pieza auxiliar no esté doblado y que esté conectado a la prenda en la posición del tapón inferior, tal como se muestra a continuación.



- Conecte el tubo de la prenda al compresor, asegurándose de que se produce un clic en cada uno de los conectores de cierre a presión.
- Si solo se va a utilizar una prenda, conéctela a cualquiera de los puertos del compresor. El sistema reconocerá automáticamente que solo se utiliza una prenda.

- Encienda el compresor y ajuste el regulador de control de la presión al valor pertinente (consulte el Manual de usuario del compresor).

⚠ Advertencias

- No aplique la prenda al miembro si no está abrochada parcialmente, ya que podría dañar la cremallera.
- No desabroche las cremalleras ni trate de retirar las prendas durante el transcurso de la sesión de terapia, ya que podrían producirse daños en las cremalleras. Antes de proceder a retirar las prendas, asegúrese de que la sesión de terapia ha finalizado y están desinfladas.
- No se ponga en pie ni camine cuando lleve puesta una prenda.
- En caso de producirse un fallo de alimentación eléctrica o de cualquier otro tipo que haga que la prenda se mantenga inflada, desconecte el conjunto de tubos para desinflar la prenda antes de retirarla del miembro.

Limpieza de la prenda

	Efectuar la limpieza con un paño y jabón en polvo o detergente neutro a 51°C.		
	No planchar.		No lavar en seco.
	No secar en secadora.	No lavar a máquina. Secar completamente al aire. No introducir en autoclave.	

Desinfección de la prenda

	Tras la limpieza, pasar por toda la prenda un paño con alcohol isopropílico al 70% o un agente que proporcione 1000 ppm de cloro disponible.
	No utilizar desinfectantes que contengan fenol o derivados fenólicos.

Enjuagar con agua limpia para eliminar cualquier residuo. Secar completamente al aire.

Limpieza del conjunto de tubos

Utilizar un cepillo suave. Secar al aire únicamente. No sumergir en agua. No lavar a máquina.

Nota

- consulte siempre los protocolos y las directrices locales, ya que algunos protocolos recomiendan el uso por parte de un único paciente fuera de entornos clínicos controlados a fin de evitar la contaminación cruzada.
- Las prendas se han diseñado para colocarse sobre ropa de poco grosor, no en contacto directo con la piel del paciente.

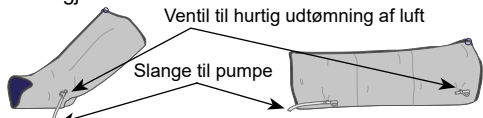
⚠ Må kun anvendes under vejledning fra en læge.

Må kun anvendes sammen med Huntleigh **Hydroven® 3** pumpen. Se **Hydroven 3** brugervejledningen for alle oplysninger om anvendelse af pumpen og tekstilerne. 100% latexfri.

Inden tekstilet påsættes, skal det kontrolleres, om alle ventiler til hurtigt udtømmning af luft er lukkede, idet dette vil påvirke tekstilets effektivitet.

Påsætning af tekstilerne

- Kontroller tekstiltypen - Hydroven 1 (enkeltkammer) eller Hydroven 3 (tre-kammer) - samt længden af det påkrævede tekstil.
- Lyn stofstykkernes lynlås ned.
- Hvis der er fastgjort et indlægsstykke til stofstykket, skal den ene lynlås mellem stofstykket og indlægsstykket være lynet op, mens den anden lynlås efterlades åben.
- Inden stofstykket (og indlægsstykket, hvis fastgjort) lægges på lemmet, skal den åbne lynlås lynes 150 mm op. Anbring stofstykket (og indlægsstykket) på lemmet, og lyn lynlåsen helt op. Sørg for, at ventilen til hurtigt luftudlukning er fastgjort.



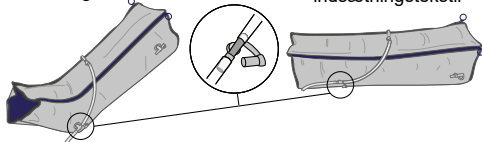
Hydroven 3 Bentekstil

Hydroven 3 Armtækstil

- Sørg for, at patienten befinder sig i en behagelig stilling med armen/benet understøttet eller hævet, hvis det er nødvendigt.
- Kontroller at slangen til indlægsstykket ikke er bøjet, og at den er tilsluttet stofstykket ved hjælp af den nederste udløbsventil som vist nedenfor.

Armtækstil med påsat indsætningstekstil

Bentekstil med påsat indsætningstekstil



- Tilslut tekstilslangen til pumpen (der skal lyde et "klik" fra hver snap-lås).
- Hvis der kun skal bruges et stofstykke, skal det tilsluttes en af portene på pumpen. Systemet identificerer automatisk, at der kun vil blive anvendt et stofstykke.
- Tænd for pumpen, og indstil trykkontrolknappen (se brugervejledningen til pumpen).

⚠ Advarsler

- Stofstykket må ikke lægges på lemmet, med mindre lynlåsen er delvist lynet op, da du kan beskadige stofstykkets lynlås.
- Lyn ikke lynlåsene op, eller forsøg på at fjerne tekstilerne i løbet af behandlingen, idet du kan beskadige lynlåsene. Sørg for, at behandlingen er stoppet, og tekstilerne er helt tømt for luft, før du fjerner dem.
- Patienten må ikke stå eller gå med tekstilerne på.
- I tilfælde af strømsvigt eller fejl, hvor tekstilet forbliver oppustet, skal slangerne frakobles, så tekstilet/tekstilerne kan tømmes for luft, hvorefter det/de fjernes fra armen/benet.

Rengøring af tekstilet

	Aftør med et neutralt rensmiddel eller sæbepulver ved 51°C	
	Må ikke stryges.	Må ikke renses.
	Må ikke tørretumbles.	Må ikke maskinvaskes. Lufttørres grundigt. Må ikke autoklaveres.

Desinficering af tekstilerne

	Efter rengøring aftørres hele tekstilet med en serviet med 70% isopropylalkohol eller et klorinfrigørende stof ved 1000 ppm klorin.
	Anvend ikke fenol eller fenolbaserede desinfektionsmidler.

Skyld med rent vand for at fjerne sæberester. Lufttørres grundigt.

Rengøring af slangesættet

Brug en blød børste. Må kun lufttørres. Må ikke nedsænkes i vand. Må ikke maskinvaskes.

Bemærk

- Der henvises altid til lokale protokoller og retningslinjer, da nogle protokoller anbefaler brug til en enkelt patient udenfor et klinisk kontrolleret miljø for at undgå kontaminering.
- Manchetterne er beregnet til at blive båret over tynd beklædning og ikke i direkte kontakt med patientens hud.

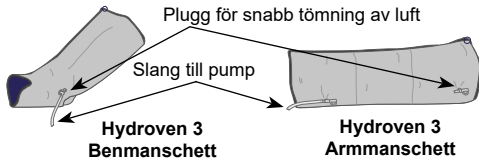
! Får endast användas enligt läkarordination.

För användning endast med Huntleigh **Hydroven® 3**-pump. Se vidare i användarmanualen för **Hydroven 3** för ytterligare information om hur man använder pump och manschett.. 100% Latexfri.

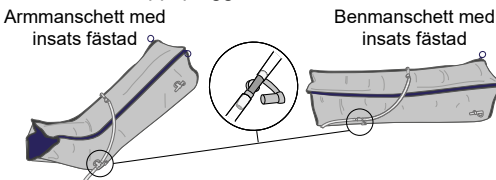
Innan du sätter på manschetten, kontrollera att alla pluggar för snabb tömning av luft är stängda, eftersom detta påverkar manschettens effektivitet.

Applicering av manschett

1. Kontrollera manschetttypen - Hydroven 1 (enkammare) eller Hydroven 3 (trekammare) - och den längd som manschetten ska ha.
2. Dra ner manschettens blixtlås.
3. Om manschetten har en manschettinsats, dra upp det ena blixtlåset mellan manschetten och insatsen helt och lämna det andra blixtlåset öppet.
4. Innan du applicerar manschetten (och eventuell manschettinsats) på extremiteten, dra upp det öppna blixtlåset 150 mm. Placera manschetten (och insatsen) på extremiteten och dra upp blixtlåset helt. Kontrollera att pluggen för snabb tömning av luft är säkrad.



5. Kontrollera att patienten har intagit en bekväm ställning med extremiteten stödd eller upphöjd vid behov.
6. Kontrollera att insatsbiten som anslutits till slangen inte är vikt och att den är fäst vid manschetten med den undre utloppspluggen, såsom visas nedan.



7. Fäst manschettens slangar till pumpen och kontrollera att det hörs ett 'klick' för varje snäpplänsanslutning.
8. Om bara en manschett ska användas fäster du manschetten på en av pumpens anslutningar. Systemet fastställer automatiskt att bara en manschett ska användas.
9. Sätt på pumpen och justera tryckkontrollen i enlighet därmed (se användarmanualen för pumpen).

! Varningar

- Applicera inte manschetten på extremiteten om inte blixtlåset är delvis stängt, eftersom det kan skada blixtlåset.
- Öppna inte blixtlåsen och försök inte ta bort manschetten under behandlingen eftersom du då kan skada blixtlåsen. Kontrollera att behandlingen har avslutats och att manschetten har tömts innan du tar bort manschetten.
- Gå eller stå inte upp när manschetten applicerats.
- I händelse av strömavbrott eller fel som leder till att manschetten förblir upplåst ska man koppla ur slangen (-arna) för att tömma manschetten (-erna) och sedan ta bort manschetten (-erna) från extremiteten (-erna).

Rengöring av manschetten



Torka av med ett neutralt rengöringsmedel eller tvättned vid 51°C.



Får ej strykas.



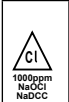
Kemtvätta inte.



Torktumla inte.

Får ej maskintvättas.
Lufttorka ordentligt.
Autoklavera inte.

Desinficering av manschett



Efter rengöringen ska man torka av hela manschetten med en trasa doppad i isopropylalkohol 70% eller klorlösande medel med en koncentration på 1000 ppm fritt klor.



Använd inte fenol eller desinfektionsmedel av fenolderivat.

Skölj med rent vatten och ta bort rester. Lufttorka ordentligt.

Rengöring av slangar

Använd mjuk borste. Får endast lufttorkas. Sänk inte ned den i vatten. Får ej maskintvättas.

Obs!

- Se alltid lokala protokoll och riktlinjer då en del protokoll rekommenderar patientbunden användning utanför en kliniskt kontrollerad miljö för att undvika korskontaminering.
- Manschetten ska användas ovanpå tunn klädsel, inte i direkt kontakt med patientens hud.

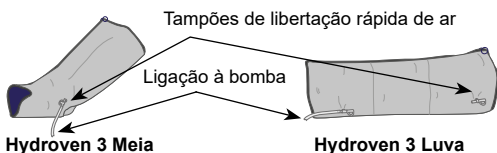
⚠ Para ser usado apenas sob vigilância médica.

Para ser usado apenas com a bomba **Hydroven® 3** da Huntleigh. Consulte o Manual do Utilizador **Hydroven 3** para obter informações completas sobre a bomba e os acessórios. 100% Isento de Látex.

Antes de colocar o acessório certifique-se que todos os tampões de libertação rápida de ar estão fechados, uma vez que isto afecta a eficácia do acessório.

Colocação do Acessório

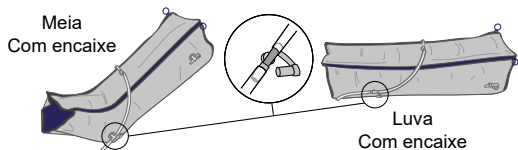
1. Verifique o tipo de acessório - Hydroven 1 (câmara única) ou Hydroven 3 (três câmaras) - e o comprimento necessário do acessório.
2. Abra o fecho do acessório.
3. Se for aplicada uma peça de encaixe no acessório, aperte totalmente um dos fechos entre o acessório e o encaixe, deixando o outro aberto.
4. Antes de aplicar o acessório (e o encaixe, se aplicado) no membro, aperte os primeiros 150mm do fecho aberto do acessório. Coloque o acessório (e o encaixe) no membro e aperte totalmente o fecho. Assegure-se de que o tampão da rápida libertação de ar está seguro.



Hydroven 3 Meia

Hydroven 3 Luva

5. Certifique-se que o paciente se encontra numa posição confortável, se necessário com o membro apoiado ou levantado.
6. Verifique se o tubo conector do encaixe não está torcido e se está ligado ao acessório através do tampão da saída inferior, como se mostra a seguir.



Meia
Com encaixe

Luva
Com encaixe

7. Ligue o tubo do acessório à bomba, certificandose que ouve um clique de cada conector com fecho de pressão.
8. Se for utilizado apenas um acessório, ligue-o a uma das saídas da bomba. O sistema reconhece automaticamente que vai ser utilizado apenas um acessório.
9. Ligue a bomba e ajuste o controlo da pressão de forma correcta (consulte o manual de utilizador da bomba)

⚠ Avisos

- Não aplique o acessório no membro, a menos que este esteja parcialmente apertado, porque poderá danificar o fecho do acessório.
- Não abra os fechos nem tente retirar os acessórios durante a sessão de terapia, pois poderá danificar os fechos. Certifique-se que a sessão de terapia terminou e que os acessórios estão esvaziados, antes de retirar os acessórios.
- Não se levante nem caminhe se estiver a usar os acessórios.
- No caso de uma falha de energia ou outro problema, durante o qual o acessório permanece insuflado, desligue o tubo de forma a esvaziar o(s) acessório(s) e depois remova o(s) acessório(s) dos membro(s).

Limpeza dos Acessórios

	Limpe com um detergente neutro ou sabão em pó a 51°C.		
	Não passe a ferro.		Não limpe a seco.
	Não seque na máquina.		Não lave na máquina. Não utilize um autoclave.

Recomenda-se a secagem natural.

Desinfecção do Acessório

	Depois de limpar, limpe bem o acessório usando 70% de álcool isopropílico ou um agente de cloro com 1000 p.p.m. de cloro.
	Não utilize fenol ou desinfectante derivado de fenol.

Enxágue com água limpa para remover quaisquer resíduos.

Recomenda-se a secagem natural.

Limpeza dos Tubos

Use uma escova macia. Recomenda-se a secagem natural.

Não mergulhe em água. Não lave na máquina.

Nota

- Consulte sempre os protocolos e orientações locais, uma vez que alguns protocolos recomendam a utilização por um único doente fora de um ambiente clinicamente controlado, para evitar a contaminação cruzada.
- Os acessórios são concebidos para serem usados sobre roupa fina e não em contacto direto com a pele dos pacientes.

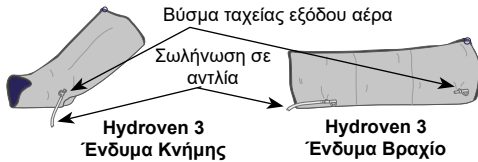
! Για χρήση μόνο υπό την καθοδήγηση ιατρού.

Για χρήση μόνο με τις αντλίες **Hydroven® 3** της Huntleigh. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη **Hydroven 3** για πλήρεις πληροφορίες σχετικά με τη χρήση της αντλίας και των ενδυμάτων.
100% χωρίς λάτεξ.

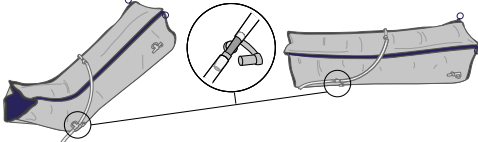
Πριν τοποθετήσετε το ένδυμα, βεβαιωθείτε ότι όλα τα βύσματα ταχείας εξόδου αέρα είναι κλειστά, διότι αν είναι ανοιχτά θα επηρεαστεί η καλή λειτουργία του ενδύματος.

Εφαρμογή του Ενδύματος

1. Ελέγξτε τον τύπο του ενδύματος - Hydroven 1 (ενιαίος θάλαμος) ή Hydroven 3 (τρεις θάλαμοι) - και το μήκος του ενδύματος που απαιτείται.
2. Ανοίξτε το φερμουάρ στο ένδυμα.
3. Αν έχει τοποθετηθεί ένα ένθετο στο ένδυμα, κλείστε τελείως ένα από τα φερμουάρ ανάμεσα στο ένδυμα και το ένθετο, αφήνοντας τα υπόλοιπα ανοιχτά.
4. Πριν από την τοποθέτηση του ενδύματος (και του ενθέτου, αν υπάρχει) στο μέλος, κουμπώστε αρχικά 150 mm του ανοιχτού φερμουάρ ενδύματος. Βάλτε το ένδυμα (και το ένθετο) επάνω στο μέλος και κουμπώστε τελείως το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι είναι ασφαλισμένο το βύσμα ταχείας εξόδου αέρα.



5. Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής βρίσκεται σε άνετη θέση με το μέλος να υποστηρίζεται ή να βρίσκεται σε ανυψωμένη θέση, όπως απαιτείται.
6. Ελέγξτε ότι η συνδετική σωλήνωση του ενθέτου δεν έχει συστραφεί και είναι προσαρτημένη στο ένδυμα με το βύσμα καλύτερης εξόδου, όπως φαίνεται παρακάτω.
Ένδυμα κνήμης με ενσωματωμένο ένθετο Ένδυμα βραχίονα με ενσωματωμένο ένθετο



7. Προσαρτήστε τη σωλήνωση του ενδύματος στην αντλία, διασφαλίζοντας ότι ακούγεται ένα "κλικ" από κάθε σύνδεσμο ασφαλείας με "κούμπωμα".
8. Αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί μόνο ένα ένδυμα, συνδέστε το ένδυμα με οποιαδήποτε από τις δύο θύρες της αντλίας. Το σύστημα θα αναγνωρίσει αυτόματα ότι θα χρησιμοποιηθεί μόνο ένα ένδυμα.
9. Ενεργοποιήστε την αντλία και ρυθμίστε ανάλογα τον έλεγχο πίεσης (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της αντλίας).

!

Προειδοποιήσεις

- Μην τοποθετήσετε το ένδυμα στο μέλος αν δεν έχετε κουμπώσει μερικώς το φερμουάρ, επειδή μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στο φερμουάρ του ενδύματος.
- Μην ανοίγετε τα φερμουάρ και μην επιχειρήσετε να αφαιρέσετε τα ενδύματα κατά τη διάρκεια μιας συνεδρίας θεραπείας, διότι ενδέχεται να προκαλέσετε βλάβη στα φερμουάρ. Πριν αφαιρέσετε τα ενδύματα, βεβαιωθείτε ότι η συνεδρία θεραπείας έχει σταματήσει και ότι τα ενδύματα έχουν ξεφουσκώσει.
- Μην στέκεστε όρθιος/α και μην περπατάτε φορώντας τα ενδύματα.
- Στην περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης κατά την οποία το ένδυμα παραμένει φουσκωμένο, απασυνδέστε τις σωληνώσεις ώστε να ξεφουσκώσει το ένδυμα και στη συνέχεια αφαιρέστε το ένδυμα από το μέλος.

Καθαρισμός του ενδύματος

	Σκουπίστε χρησιμοποιώντας ένα ουδέτερο απορρυπαντικό ή σαπούνι σε όλη την επιφάνεια 51°C.		
	Μη σιδερώνετε.		Όχι στεγνό καθάρισμα.
	Μη στεγνώνετε σε περιστρεφόμενο στεγνωτήρα.		

Μην το πλένετε στο πλυντήριο. Στεγνώστε σχολαστικά με αέρα. Μην χρησιμοποιείτε αυτόκλειστο κλιβάνο.

Απολύμανση του ενδύματος

	Μετά τον καθαρισμό, σκουπίστε πλήρως το ένδυμα χρησιμοποιώντας πανί με ισοπροπυλική αλκοόλη 70% ή αθαρσιστικό με χλωρίνη σε συγκέντρωση 1000 p.p.m.
	Μη χρησιμοποιείτε απολυμαντικά με φαινόλη ή παράγωγα φαινόλης.

Ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα. Στεγνώστε σχολαστικά με αέρα.

Καθαρισμός του συστήματος σωλήνων

Χρησιμοποιήστε μία μαλακιά βούρτσα. Στεγνώστε μόνο με αέρα.
Μην εμβαπτίζετε το σύστημα σωλήνων στο νερό.
Μην το πλένετε στο πλυντήριο.

Σημείωση

- Ανατρέχετε πάντα σε τοπικά πρωτόκολλα και κατευθυντήριες οδηγίες, καθώς ορισμένα πρωτόκολλα συνιστούν χρήση μόνο σε έναν ασθενή εκτός του κλινικά ελεγχόμενου περιβάλλοντος, προκειμένου να αποφευχθεί η επιμόλυνση.
- Τα ενδύματα είναι σχεδιασμένα να φοριούνται πάνω από λεπτό ρουχισμό χωρίς να έρχονται σε άμεση επαφή με το δέρμα του ασθενούς.

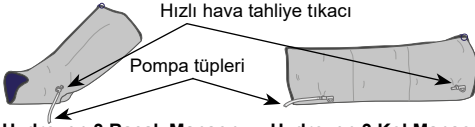
! Sadece doktor talimatıyla kullanılmalıdır.

Yalnızca Huntleigh **Hydroven® 3** pompasıyla birlikte kullanım içindir. Pompa ve manşonların kullanımıyla ilgili kapsamlı bilgi için **Hydroven 3** Kullanma Kılavuzuna bakınız. Kesinlikle lateks içermez.

Manşonun etkinliğini artırmak için, manşonu takmadan önce bütün hava tahliye tıkaçlarının kapalı olduğundan emin olunuz.

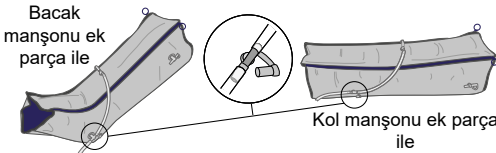
Manşonun Takılması

1. Manşonun tipini (Hydroven 1 (tek bölmeli) veya Hydroven 3 (üç bölmeli)) ve gereken manşon uzunluğunu kontrol edin.
2. Elbisenin fermuarını çözün.
3. Eğer elbiseye ilave bir elbise parçası eklense, elbise ile ilave parça arasındaki fermuarlardan birini sıkıca çekerek diğerini çekmeden bırakın.
4. Elbiseyi (ve varsa ilave parçayı), uzva uygulamadan önce çekilmemiş elbise fermuarının ilk 150 mm'lik bölümünü çekin. Elbise (ve ilave parçayı) uzva yerleştirerek fermuarı tam olarak çekin. Çabuk hava çıkışının kapalı olduğundan emin olun.



Hydroven 3 Bacak Manşonu Hydroven 3 Kol Manşonu

5. Hastanın, uzuv, gerekirse desteklenmiş ya da yükseltilmiş şekilde rahat bir pozisyonda bulunduğundan emin olun.
6. Boruyu bağlayan ilave parçanın birbirine dolaşmadığından ve elbiseye aşağıda gösterildiği üzere alt çıkış tıpası kullanılarak iliştilendiğinden emin olun.



7. Manşon tüplerini pompaya bağlayın, bağlama sırasında yaylı kilit bağlantılarından "tık" sesi gelmelidir.
8. Eğer sadece bir elbise kullanılacaksa, elbiseyi, pompadaki herhangi bir girişe iliştilirin. Sistem, sadece bir elbisenin kullanılacağını otomatik olarak tespit edecektir.
9. Pompayı açın ve basınç kontrolünü gereğince düzenleyin (pompa kullanım kılavuzuna bakın).

! Uyarılar

- Elbisenin fermuarına zarar verme ihtimaline karşı, eğer fermuarı sadece kısmen çekilmişse, elbiseyi, uzva yerleştirmeyin.
- Tedavi esnasında manşonları çıkarmaya veya fermuarları açmaya çalışmayın : fermuarlar zarar görebilir. Manşonları çıkarmadan önce tedavi oturumunun durdurulduğundan ve manşonların tamamen söndüğünden emin olunuz.
- Manşonlar takılıken ayağa kalkmayın ve yürümeyin.
- Manşonun şişik kalacağı şekilde bir güç kesilmesi veya hata durumunda manşonu/ manşonları indirmek için tüp set(ler)ini ayırın ve manşonu/manşonları uzuv(lar)dan çıkarın.

Manşonun Temizlenmesi

	51°C'de nötr bir deterjan veya sabun tozu ile silin.		
	Ütülemeyin		Kuru temizlemeye vermeyin.
	Kurutma makinasında kurutmayın.		Makinada yıkamayın. Hava ile iyice kurutun. Otoklava sokmayın.

Manşonun Dezenfekte Edilmesi

	Temizledikten sonra tüm manşonu %70 izopropil alkollü mendil veya 1000 p.p.m. klor içeren bir temizleme ajanı ile siliniz.
	Fenol türevi bir dezenfektan veya fenol kullanmayın.

Varsa kalıntıları gidermek için temiz suyla durulayın. Hava ile iyice kurutun.

Tüp Setinin Temizlenmesi

Yumuşak bir fırça kullanın. Sadece havayla kurutun. Suya batırmayın. Makinada yıkamayın

Not

- Her zaman yerel protokollere ve kılavuzlara başvurun, çünkü bazı protokoller çapraz kontaminasyonu önlemek için klinik olarak kontrol edilen bir ortamın dışında tek bir hastada kullanmayı önermektedir.
- Elbiseler, ince giysilerin üzerine giyilmek üzere tasarlanmış olup hastaların cildiyle doğrudan temas etmeye yönelik değildir.

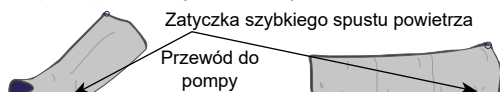
! Do stosowania wyłącznie pod nadzorem lekarza.

Do wyłącznego użytku z pompą **Huntleigh Hydroven®**
3. Należy przeczytać instrukcję obsługi **Hydroven 3** w celu zasięgnięcia pełnych informacji na temat korzystania z pompy i mankietów.

Przed nałożeniem mankietu należy sprawdzić, czy zamknięte są wszystkie zatyczki szybkiego spustu powietrza, ponieważ ma to wpływ na skuteczność działania mankietu.

Stosowanie Mankietów

1. Sprawdzić typ mankietu - Hydroven 1 (jednokomorowy) lub Hydroven 3 (trzy komory) - wymaganą długość mankietu.
2. Rozpiąć zamek błyskawiczny na mankiecie.
3. Jeżeli z mankietem ma być użyta wkładka należy w pełni zapiąć jeden z zamków błyskawicznych pomiędzy mankietem a wkładką, pozostawiając drugi zamek odpięty.
4. Przed założeniem mankietu (i wkładki, jeśli wchodzi w zestaw) na kończynę, zapiąć pierwsze 150 mm (6") otwartego zamka błyskawicznego. Założyć mankiet (z wkładką) na kończynę i całkowicie zapiąć zamek błyskawiczny. Upewnić się, że zatyczka szybkiego spustu powietrza jest zamknięta.

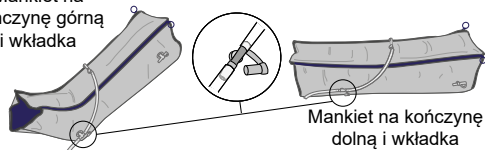


Hydroven 3 Mankiet na kończynę dolną

Hydroven 3 Mankiet na kończynę górną

5. Upewnić się, czy pacjent jest w wygodnej pozycji, z podniesioną kończyną i podpartą w razie potrzeby.
6. Sprawdzić, czy przewód łączący wkładki nie jest zagięty i czy jest połączony z mankietem przy pomocy dolnej zatyczki wylotowej, jak przedstawiono na poniższej ilustracji.

Mankiet na kończynę górną i wkładka



Mankiet na kończynę dolną i wkładka

7. Połączyć przewód mankietu z pompą upewniając się, że rozległo się „kliknięcie” każdego z zatrząsków łączących.
8. Jeżeli używany jest tylko jeden mankiet, należy go przyłączyć do dowolnego otworu pompy. System automatycznie wykrywa, czy stosowany jest tylko jeden mankiet.
9. Włączyć pompę i odpowiednio wyregulować ciśnienie (zapoznać się z instrukcją obsługi pompy)

! OSTRZEŻENIE

- Nie wolno zakładać mankietu na kończynę, o ile nie ma on częściowo otwartego zamka błyskawicznego, ponieważ można uszkodzić zamek błyskawiczny.
- Nie poluzowywać zamków błyskawicznych ani nie podejmować prób zdjęcia mankietów podczas sesji terapii, gdyż może dojść do uszkodzenia zamków błyskawicznych. Przed zdjęciem mankietów należy upewnić się, że sesja terapeutyczna została zatrzymana, a mankiety, zostały opróżnione z powietrza.
- Pacjentom nie wolno chodzić ani stawać z założonym mankietem.
- W przypadku wystąpienia zaniku zasilania lub awarii, przez co mankiet pozostaje napompowany, odłączyć przewody powietrzne w celu wypuszczenia powietrza z mankietów, a następnie zdjąć mankiet(y) z kończyn(y).

Czyszczenie mankietów



Mankiety przetrzeć, używając obojętnego detergentu lub mydła w proszku w wodnym roztworze o temperaturze 51°C (104°F).



Nie prasować.



Nie czyścić chemicznie.



Nie czyścić maszynowo.



Nie prać w pralce. Dokładnie wysuszyć.

Nie należy sterylizować w autoklawie.

Dezynfekcji mankietów



Po oczyszczeniu przetrzeć mankiet przy użyciu ściereczek z 70% alkoholem izopropylowym lub z pomocą środka uwalniającego chlor o stężeniu 1000 ppm czynnego chloru.



Nie używać roztworów czyszczących na bazie fenolu

Splukać czystą wodą, aby usunąć wszelkie pozostałości. Dokładnie wysuszyć.

Czyszczenie przewodów powietrznych

Używać miękkiej szczoteczki. Suszyć tylko powietrzem.

Nie zanurzać w wodzie. Nie prać w pralce.

Uwaga

- zawsze należy zapoznać się z lokalnymi protokołami i wytycznymi, ponieważ niektóre protokoły zalecają stosowanie u jednego pacjenta poza środowiskiem kontrolowanym klinicznie w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego.
- Stroje są przeznaczone do noszenia na cienkiej odzieży, a nie w bezpośrednim kontakcie ze skórą pacjentów.

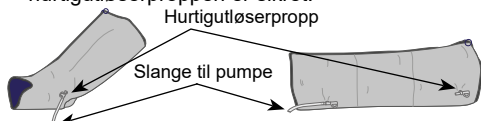
! Skal kun brukes under ledelse av en lege.

Kun for bruk med **Huntleigh Hydroven® 3** pumpe. Se **Hydroven 3** bruksanvisning for fullstendig informasjon om bruk av pumpen og plagg. 100 % lateksfri.

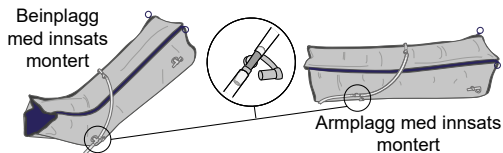
Før plagget tilpasses må alle hurtigtølerpropper være lukket, ellers vil dette påvirke plaggets effektivitet.

Bruke plagget

1. Sjekk typen plagg - Hydroven 1 (enkelt kammer) eller Hydroven 3 (tre kammer) - og påkrevd lengde på plagget.
2. Åpne glidelåsen på plagget.
3. Hvis det er montert en innsats i plagget festes en av glidelåsene mellom innsatsen og plagget mens den andre las være åpen.
4. Før man tar plagget (og innsatsen, hvis montert) på lemmet trekkes glidelåsen opp de første 150 mm (6") på den glidelåsen som ikke er lukket på plagget. Ta plagget (og innsatsen) på lemmet og lukk glidelåsen helt. Sørg for at hurtigtølerproppen er sikret.



5. Påse at pasienten befinner seg i en komfortabel stilling med lemmet støttet eller hevet etter behov.
6. Kontroller at koblingsslangen til innsatsstykket ikke er bøyd og at den er koblet til plagget via den nedre proppen som vist nedenfor.



7. Fest plaggets slanger til pumpen og påse at det høres et "klikk" fra hver hurtigkobling.
8. Hvis det skal brukes bare ett plagg festes det til hvilken som helst port på pumpen. Systemet vil automatisk identifisere at det kun skal brukes ett plagg.
9. Slå på pumpen og juster trykkkontrollen deretter (se pumpens bruksanvisning).

! Advarsler

- Ikke sett plagget på lemmet med mindre glidelåsen er delvis lukket, da du kan skade glidelåsen.
- Ikke løsne glidelåser eller prøv å ta av plagg under behandlingsøkten, da du kan skade glidelåsene. Sørg for at behandlingsøkten har stoppet, og at plaggene er tømt før du tar dem av.
- Ikke stå eller gå med plagg montert.
- I tilfelle strøbrudd eller feil der plagget holder seg oppblåst, kobler tubeset (e) for å deflatere plagget (e) og fjern deretter plagget (e) fra lem (s).

Rengjøring av plagg

	Tørk av plagg med et nøytralt rensmiddel eller såpepulver ved 51°C (120°F).	
	Må ikke strykes	Må ikke renses
	Ikke bruk tørketrommel	Ikke maskinvask . Air tørke grundig. Skal ikke autoklaveres.

Desinfisere Plagg

	Etter rengjøring, tørk fullstendig plagget over med 70% isopropylalkohol tørke eller en klorfrigjørende middel på 1000 ppm tilgjengelig klor.
	Ikke bruk fenol-baserte rengjøringsmidler

Skyll med rent vann for å fjerne eventuelle rester. Air tørke grundig

Rengjøring av Tube sett

Bruk en myk børste. Air tørke bare. Ikke dypp i vann. Ikke maskinvask.

Merk

- Se alltid lokale protokoller og retningslinjer, da noen protokoller anbefaler bruk av enkeltpasienter utenfor et klinisk kontrollert miljø, for å unngå krysskontaminering.
- Plaggene er ment å brukes over tynne klær og ikke i direkte kontakt med pasientenes hud.

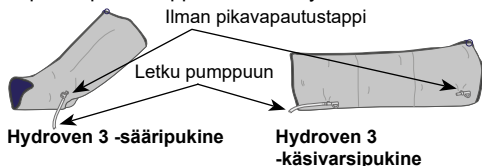
⚠ Käytetään vain johdolla lääkäri.

Käytettäväksi vain **Huntleigh Hydroven® 3** -pumpun kanssa. Katso **Hydroven 3** -käyttöoppaasta täydelliset tiedot pumpun ja pukineiden käytöstä. Täysin lateksiton.

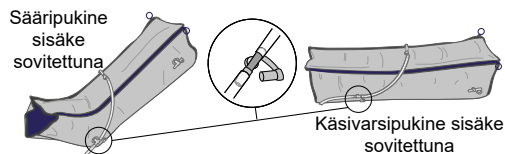
Varmista ennen pukineen pukemista, että kaikki pikavapautustapit on suljettu, sillä se vaikuttaa pukineen tehokkuuteen.

Pukineen pukeminen

1. Tarkista pukineen tyyppi – Hydroven 1 (yksi kammio) tai Hydroven 3 (kolme kammiota) – ja pukineen tarvittava pituus.
2. Avaa pukineen vetoketju.
3. Jos pukineeseen on sovitettu sisäke, kiinnitä kokonaan yksi pukineen ja sisäkkeen välissä olevista vetoketjuista ja jätä toinen auki.
4. Sulje ensin pukineen avointa vetoketjua ensimmäisten 150 mm:n (6 tuuman) verran ennen pukineen pukemista (ja ennen mahdollisen sisäkkeen pukemista). Pue pukine (ja sisäke) ja sulje vetoketju kokonaan. Varmista, että ilman pikavapautustappi on kiinnitetty.



5. Varmista, että potilas on mukavassa asennossa niin, että raajaa tuetaan tai se on koholla tarpeen mukaan.
6. Tarkista, että sisäkekappaleen liitântäletku ei ole mutkalla ja että se on kiinnitetty pukineeseen alla olevan kuvan mukaisesti alemman ulostulon tapin avulla.




7. Kiinnitä pukineen letkut pumppuun varmistaen, että jokaisesta jousilukkoliittäimestä kuuluu napsahdus.
8. Jos on tarkoitus käyttää vain yhtä pukinetta, kiinnitä pukine pumpun jompaankumpaan porttiin. Järjestelmä havaitsee automaattisesti, että aiotaan käyttää vain yhtä pukinetta.
9. Kytke pumppu päälle ja säädä painetta asianmukaisesti (katso pumpun käyttöopas).

⚠ Varoitukset

- Älä aseta osaa raajaan ellei se ole osaksi suljettu vetoketjulla, koska saatat vaurioittaa osan vetoketjua.
- Älä avaa vetoketjuja tai yritä poistaa osaa hoitoistunnon aikana, koska saatat vaurioittaa vetoketjuja. Varmista, että hoitoistunto on päättynyt ja osat ovat tyhjentyneet ennen kuin poistat osat.
- Älä seiso tai kävellä vaatteiden asennettu.
- Jos sähkökatkoksen tai vian, jolloin vaate säilyy täytetyn, irrota tubeset (t), jotta tyhjetä vaatetta (t) ja irrota vaate (t) raajan (s).

Puhdistus

 Pyyhi käyttämällä neutraalia puhdistusainetta tai saippuajauhetta, jonka lämpötila on 51 °C (120 °F).



Ei saa sillittää




Ei kuivapesua



Ei saa kuivata kuivausrummussa.

Älä pese koneessa. Air kuivua. Ei saa autoklavoida.

Desinfioidulla

 Puhdistuksen jälkeen pyyhi täydellinen vaate yli käyttämällä 70% isopropyylialkoholia pyyhkiä tai klooria vapauttavaa ainetta 1000 ppm käytettävissä olevaa klooria.



Älä käytä fenolipohjaisia puhdistusliukuksia

Huuhtelee puhtaalla vedellä poistaaksesi jäämiä. Air kuivua.

Puhdistus Tube setti


Käytä pehmeää harjaa. Ilmakuivataan vain. Älä upota veteen. Älä pese koneessa.

Huomautus

- noudata ristikontaminaation välttämiseksi aina paikallisia protokollia ja ohjeita, sillä joissakin protokollissa suositellaan yhden potilaan käyttöä kliinisesti säädellyn ympäristön ulkopuolella.
- Hihat on suunniteltu pidettäväksi ohuen vaatetuksen päällä eikä suorassa kosketuksessa potilaan ihoon.

EN	If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.
FR	En cas d'incident grave lié à ce dispositif médical, affectant l'utilisateur ou le patient, celui-ci doit signaler l'incident grave au fabricant du dispositif médical ou au distributeur. Au sein de l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve
DE	Wenn im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt ein schwerwiegender Vorfall auftritt, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, ist dieser vom Benutzer oder Patienten dem Hersteller bzw. Vertriebshändler des Medizinproduktes zu melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall zudem der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem er sich befindet, melden.
IT	Se in relazione a questo dispositivo medico si verifica un incidente grave che interessa l'utente o il paziente, l'utente o il paziente deve segnalare l'incidente grave al produttore o al distributore del dispositivo medico. Nell'Unione europea, l'utente è anche tenuto a segnalare l'incidente grave all'Autorità competente nello stato membro in cui si trova.
ES	Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán notificarlo al fabricante o al distribuidor del producto sanitario. En la Unión Europea, el usuario también debe notificar el incidente grave a la autoridad competente en el Estado miembro en el que se encuentra.
SV	Om en allvarlig incident inträffar i samband med den här medicintekniska produkten som drabbar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera den allvarliga incidenten till tillverkaren av den medicintekniska produkten eller distributören. I EU ska användaren också rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där de befinner sig.
NL	Als er zich een ernstig voorval voordoet in relatie met dit medische hulpmiddel dat de gebruiker of de patiënt treft, dan moet de gebruiker of de patiënt dit ernstige voorval melden aan de fabrikant of distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie dient de gebruiker het ernstige voorval ook te melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waar deze zich bevindt.
DA	Hvis der skulle opstå en alvorlig hændelse med relation til dette medicinske udstyr, som påvirker brugeren eller patienten, skal brugeren eller patienten indberette den alvorlige hændelse til producenten af det medicinske udstyr eller dennes distributør. I EU skal brugeren tillige indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor denne befinder sig.
NO	Hvis en alvorlig ulykke oppstår i forbindelse med dette medisinske utstyret og rammer brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige ulykken til produsenten av det medisinske utstyret eller distributøren. I Den europeiske union skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til ansvarlige myndigheter i medlemlandet hvor brukeren bor
FI	Jos tähän lääkinnälliseen laitteeseen liittyen ilmenee vakava häittätapahtuma, joka vaikuttaa käyttäjään tai potilaaseen, käyttäjän tai potilaan pitää ilmoittaa tästä vakavasta häittätapahtumasta lääkinnällisen laitteen valmistajalle tai jälleenmyyjälle. Euroopan unionissa käyttäjän pitää ilmoittaa vakavasta häittätapahtumasta myös asuinmaansa toimivaltaiselle viranomaiselle.

Manufactured for **Huntleigh Healthcare Ltd** on behalf of;

 ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden


2797



www.huntleigh-diagnostics.com/

Huntleigh Healthcare Ltd.

35 Portmanmoor Road, Cardiff, CF24 5HN, United Kingdom
T: +44 (0)29 20485885 sales@huntleigh-diagnostics.co.uk
www.huntleigh-diagnostics.com



www.huntleigh-healthcare.us/

Registered No: 942245 England & Wales. Registered Office:

ArjoHuntleigh House, Houghton Hall Business Park, Houghton Regis, Bedfordshire, LU5 5XF
©Huntleigh Healthcare Limited 2015

A Member of the Arjo Family

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

HUNTLEIGH